



# ༄༅། །ན་རྟ་གློང་བཤམས་གྱི་བསྟོན་ཐབས།

## The Recitation Guide for *Narak Kongshak*

BY JAMYANG KHYENTSE WANGPO

ཚོག་གཞན་དང་མ་འབྲེལ་བར་ན་རྟ་གློང་བཤམས་རྒྱུད་པ་གཏོང་  
བའི་ཚེ། ཚོག་བདུན་གསོལ་འདེབས་སོགས་གང་རིགས་སྡོན་དུ་  
འགོ་བས།

*When you practice Narak Kongshak by itself without combining it with any other ritual, first chant The Seven-Line Supplication and other suitable supplications and then say:*

སླ་མ་རིག་འཛིན་རྒྱལ་བ་ཞི་ཁྲོའི་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་  
ཚོགས་ཐམས་ཅད་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་བཟླ་ས་ལྷ་ཇེ།

**lama rikdzin gyelwa zhi trö kyilkhor gyi lha tsok tamché  
dün gyi namkhar benza samadza<sup>ཅེ</sup>**

The entire assembly of vidyādhara gurus and deities of the mandalas of peaceful and wrathful victors are present in the sky before me—vajra samāja<sup>ཅེ</sup>

དོ་རྗེ་སྟོན་དཔོན་སངས་རྒྱས་དཔལ། སོགས་ཡན་ལག་  
བརྒྱུད་པ་ལན་གསུམ།



---

Then chant the eight branches beginning “Vajra master, glorious buddha,” three times.

བཀའ་མ་ཡན་ལག་བརྒྱད་པ་ནི།

The eight branches from the Kama (Oral Transmission):

ཧོཾ རོ་རྗེ་སྟོབ་དཔོན་སངས་རྒྱས་དཔལ། །

**hoh, dorjé lopön sangyé pel**

Hoh! Vajra master, glorious buddha

དུས་གསུམ་བཟུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

**düsüm zhuk la chaktsel lo**

abiding throughout the three times, I bow before you.

མཚོག་གསུམ་བསྟེན་པའི་ནིང་གུར་ལ། །

**chok sum tenpé zhing gyur la**

With an undivided mind, I take refuge in those who are

གཉིས་མེད་ཡིད་གྱིས་སྐྱབས་སུ་མཚི། །

**nyimé yi kyi kyap su chi**

the basis for the teachings of the Three Jewels.

དངོས་བྱོར་ཡིད་གྱིས་རྣམ་སྦྱེལ་པའི། །

**ngöjor yi kyi nam trülpé**

Please accept these pure offerings,



དག་པའི་མཚོད་པ་བཞེས་སུ་གསོལ། །

**dakpé chöpa zhé su söl**

both actually present and mentally created.

དངོས་གྲུབ་ཚུ་བོ་གཙོད་པའི་བགོགས། །

**ngödrup chuwo chöpé gek**

I apologize without exception for all misdeeds,

ཉེས་བྱེས་མ་ལུས་བཤགས་པར་བགྱི། །

**nyé jé malü shakpar gyi**

the hindrances that bar the river of accomplishment.

ཕྱོགས་བརྒྱ་འཁོར་གསུམ་དག་པའི་ཚོས། །

**chok chu khor süm dakpé chö**

I rejoice in non-attached conduct throughout the ten directions,

མ་ཚགས་སྤྱོད་ལ་རྗེས་ཡི་རང། །

**machak chö la jé yirang**

which is free from conceptualization of the three spheres.

དག་པའི་མཐའ་བཞི་ངོ་མ་མེད། །

**dakpé ta zhi drima mé**

I form the resolve towards complete awakening,



རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །

**dzokpé jangchup sem kyédo**

pure and untainted by the four extremes.

བདེ་གཤེགས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ལ། །

**déshek jangchup sempa la**

I offer my body of three purities

དག་པ་གསུམ་གྱི་ལུས་འབྱུང་ལོ། །

**dakpa sum gyi lü bülo**

to the sugatas and bodhisattvas.

ཚེ་རབས་བགྲངས་པའི་ལས་རྣམས་ཀྱུན། །

**tsé rap drangpé lé nam kün**

I add up all virtue from my every lifetime

བསྐྱུས་ཏེ་སྤྲོ་མེད་མཚོག་དུ་བསྐྱོ། །

**dü té lamé chok tu ngo**

and dedicate it to supreme awakening.

སེམས་ཅན་བདེ་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག །

**semchen dé dangden gyur chik**

May all beings live in happiness.



སྐྱུག་བསྐྱལ་ཀུན་དང་འབྲལ་བར་ཤོག །

**duk-ngel kün dang drelwar shok**  
May they be free from all suffering.

བདེ་དང་རྟོག་ཏུ་མི་འབྲལ་ཞིང་། །

**dé dang taktu midrel zhing**  
May they never be apart from happiness.

ཚོས་ཀུན་མཉམ་ཉིད་རྟོགས་པར་ཤོག །

**chö kün nyam-nyi tokpar shok**  
May they realize the equality of all things.

ཇོ་ཏུཾ་བཾ་ཏོ་ཏཾ་

**dza hum bam hoh**  
jaḥ hūṃ baṃ hoḥ

སྐྱབས་ཡུལ་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ།

**kyap yül nam rang la tim**  
The objects of refuge dissolve into me.



རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་གིས་དཔལ་རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔའི་སྐུར་  
གྱུར། །

**rang nyi kéchiki pel dorje sempé kur gyur**

Instantly I become the awakened form of glorious Vajrasattva.

ཅེས་པ་ལྟ་བུའི་གཉེན་མའི་ལྟ་གང་ཡང་རུང་བར་གསལ་བས།

*With that, visualize the innate deity, whichever it may be, and then say:*

ཨོ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཨཱཿ

**om hum tram hrih ah**

oṃ hūṃ trāṃ hrīḥ aḥ



ལྷ་རྩམ་དང་ཉིང་ངེ་འཛིན་ལས་གྲུབ་པའི་བྱི་ནང་གསང་  
 བའི་མཚོད་སྤྱིན་རོ་བོ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་ལ་རྣམ་པ་  
 འདོད་ཡོན་གྱི་སྤྱིན་ཕུང་བཟང་མི་ཤེས་པ་ཀུན་ཏུ་བཟང་  
 བའི་མཚོད་པའི་རྣམ་རོལ་དུ་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག །

**lha dzé dang ting ngé dzin lé drupé chi nang sangwé  
 chötrin ngowo yeshé kyi dütsi la nampa dōyön gyi  
 trinpung zé mishépa kuntu zangpö chöpé namröl du  
 gyepar gyur chik**

May these clouds of outer, inner, and secret offerings made from divine substances and samadhi—in essence wisdom amrita but appearing as inexhaustible cloudbanks of sense pleasures— increase to become a display of Samantabhadra offerings!

ཅེས་མཚོད་པའི་བྱིན་རླབས་སྤྲུགས་དང་རོལ་མོ་བཅས་བྲ།

*Make music and recite the mantra for consecrating the offerings. Then say:*



རང་གི་སྒྲིང་ག་ནས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་སྤྱ་མ་རིག་  
 འཛིན་རྒྱལ་བ་ཞི་ཁྲོ་རྩ་གསུམ་ཚོས་སྤྱད་རབ་འབྲུམས་  
 གྱི་ཚོགས་རྣམས་མདུན་གྱི་མཁར་བཟོ་ས་ལྷ་ཇེ།

**rang gi nying ka né özer tröpé lama rikdzin gyelwa zhitro  
 tsasum chösung rapjam kyî tsok nam dün gyi namkhar  
 benza samadza**

Rays of light shining forth from my heart center invite the all-  
 encompassing hosts of vidyādhara gurus, peaceful and wrathful  
 victors, three roots, and Dharma protectors to be present in the  
 sky before me—*vajra samāja*

ཨེ་མ་དོ། རྩོགས་བརྩུ་དུས་བཞི་སོགས་ནས། ཕྱག་  
 མཚོད་བཞེས། ཞེས་གདངས་དང་བཅས་པའི་མཐར་ལོལ་མོ།  
 ཡོན་ཏན་སྤུན་ཚོགས་སོགས་ནས་བསྐྱང་བ་བསྐྱུས་པའི་བར་  
 གཞུང་ལྟར། མཐར། སྤྱ་མ་ཡི་དམ་སོགས་བསྡོ་སྡོན་དང་། ཤིས་  
 བརྗོད་ཅི་རིགས་བྱའོ། །ཅེས་པའང་མཁྱེན་བརྩེའི་དབང་པོས་སོ། །  
 མཛྲ་ཡོ། །།

Now sing the first four lines from “Emaho! We call upon all the great  
 enlightened beings...” ending with “...and even the lower realms.” and make  
 music. Then continue through the liturgy from “To all the masters endowed  
 with perfect qualities...” down to the brief fulfillment offering according to





---

*the liturgy. At the end, chant suitable dedications, aspirations, and prayers for auspiciousness such as that beginning “Lamas and hosts of yidam deities, turn your attention towards us!” This was written by Khyentsé Wangpo. mangalam*

*Rangjung Yeshe & Lhasey Lotsawa Translations (trans. Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan and edited by Laura Dainty), 2019.*

1 The Secret Vajra Knot: An Aspiration Prayer of the Three Yogas by Minling Terchen Rikdzin Gyurmé Dorjé, translated by Lotsawa House.

Version: 2022-04-21

*The Recitation Guide for Narak Kongshak*